

LIONBRIDGE



## 多語言線上活動 經理指南

觸及全球客群需做的準備

## 您的線上活動是以全球客群為目標嗎？您要如何調整活動，確保您能觸及全球客群？

值此之際，大多數活動都已轉往線上環境進行，能否親自參加活動的限制也已消失，因此，上述的兩個問題不僅愈見普遍，重要性也與日俱增。COVID-19（嚴重特殊傳染性肺炎）疫情迫使世界各地的實體活動接近停擺，線上活動也因此趁勢興起。線上活動不僅是取代面對面互動的一種方式，也是擴大目標客群的絕佳機會，這類活動所能達成的效果，甚至可能遠超過實體活動。在這樣的趨勢下，有能力依據多語言與會者的需求來做調整的活動經理，才能為他們所屬的組織爭取到更廣大的客群支持，因此也將更為成功。

要在線上活動期間納入多語言這個選項，可能會讓人有些望之生畏；這時候，像 Lionbridge 這樣的合作夥伴就能提供全方位的協助。與經驗豐富、創意十足的 Lionbridge 語言專業人士攜手合作，您的線上活動將符合所有必要條件，順利觸及全球的客群。

多語言活動和線上研討會，可協助企業排除語言障礙，順利觸及全球各地的新市場，並推動不同地區的業務成長，進而提升投資報酬率。

Becky Wilkie, Lionbridge 活動資深專員



## 全球線上活動的必備條件為何？

如要與參與活動的全球客群建立深厚連結，您的合作夥伴便需要運用為數眾多的工具，包括影片、音訊、語音和文字等。

### 線上活動檢查清單



#### 影片

對大多數活動和線上研討會來說，影片是最重要的吸睛焦點；然而，如果您只提供一種語言版本，能觸及的客群就會受限。如果能以多種語言提供影片字幕或影片文字，就能幫助使用不同語言的客群了解您想傳遞的訊息。



#### 音訊

影片配音能讓參與活動者以自己偏好的語言聆聽內容，也有助於擴大您活動的觸及範圍。



#### 語音

為潛在客戶和其他銷售情境提供即時口譯，能幫助您與客戶即時溝通與聯繫，適時回答他們的問題。



#### 文字

行銷宣傳品（如橫幅廣告、贊助商素材和使用輔助素材）的翻譯與本地化，能為您的品牌建立正面形象，打動不同市場的客群。



如果要納入這些要素，您一定需要額外耗費心力進行規劃，而且可能不會帶來顯著的優勢；但想要趕上競爭對手，這些卻又都是不可或缺的元素。CSA Research 是一家專門研究語言服務市場的獨立研究公司，旗下的資深分析師 Alison Toon 表示：「就 CSA Research 所知，許多頗具規模的企業紛紛打算（或已經）將大型活動從實體場地轉為線上舉辦的大規模盛會。由於先前舉辦的實體活動通常都會提供多語言服務，因此這些公司現在轉而採用遠端同步口譯（RSI）並搭配字幕和其他語言服務，增添活動吸引力。」



## LIONBRIDGE 提供哪些服務？

您也許知道 Lionbridge 在翻譯與本地化產業是全球領導品牌，但您可能不知道的是，我們也具有支援全球客戶體驗的專業知識，能在線上會議、網路研討會和其他溝通場合為您提供協助。我們不只能翻譯與本地化書面文字和文件，也能處理所有類型的多媒體內容，包括影片、Podcast 和語音應用程式；從聽寫到配音，我們都能一手包辦。

為了以成效卓著的方式舉辦線上活動，您必須提供即時語言解決方案，來協助所有與會人員。這些方案可以納入線上交談和客戶支援請求等，讓與會人員不論是遇到技術性問題，還是需要即時口譯服務，都可以適時獲得協助。透過多樣化的服務項目，我們能助您一臂之力，讓您在客戶活動和其他體驗的多語言支援上都能獨步業界。這些服務包括：

### 服務檢查清單



#### 多媒體服務

在您的活動展開前，我們的團隊就能完成影音內容的翻譯與本地化作業。



#### 線上客戶銷售與支援

我們提供原始內容的即時翻譯，包括支援交談、支援請求和論壇；這項服務適用於客服中心類型的環境。



#### 翻譯服務

我們能翻譯任何類型的內容、領域和語言，並在您的活動展開前準備就緒。



#### 待命口譯員

我們的口譯員能在活動現場或遠端提供逐步和同步口譯服務，包括電話口譯和視訊遠端口譯。

在您的多語言線上活動展開之前，或是在活動舉辦期間，我們都能提供服務，滿足您各個階段的需求；無論您需要書面、口語或機器翻譯的支援，我們都能提供協助。



## 為多語言線上活動選擇服務時，應考量哪些要素？

線上活動要求的翻譯與本地化服務等級，可能會因活動本身的複雜度和觸及範圍，而產生相當大的差異。您的目標市場有哪些？要觸及這些市場需要用到哪些語言？有哪些適用於這些市場的素材需要本地化？對這類問題的回答，將有助於您判斷所需

的語言服務等級（價值型 (Value)、標準型 (Standard) 或頂尖型 (Premium)）。要了解哪一等級的服務符合您的需求，您需要先判別自身的需求為何。

### 考量要素檢查清單



#### 價值型

基本類型的線上活動（像是網路研討會）會需要橫幅廣告、贊助商素材等行銷宣傳品的翻譯服務。您需要運用影片文字和即時聽寫，擴大您能觸及的客群範圍。



#### 標準型

比較複雜的活動（像是有多名講者出席的活動）通常需要多種翻譯服務選項，以因應聊天機器人、由管理者控管的論壇和其他自助服務式內容等需求，讓與會者能主動參與並投入您的活動。為常見問題集和說明文件等使用者支援素材進行本地化，也有助於回答活動相關的問題。



#### 頂尖型

對於最高階的線上活動（像是為期一天的線上會議），您可以選擇最高等級的頂尖型翻譯服務，讓專責團隊隨時待命，即時為您處理可能出現的任何問題。

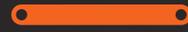
受過主要語言 (Core language) 相關訓練的客戶支援專員，能提供即時協助和銷售支援，Lionbridge 語言平台的即時翻譯技術則能以其他多種語言提供支援。



「對以多語言客群為目標的大規模活動來說，有經驗豐富的人員或團隊隨時待命，以因應相關語言需求，並在活動開始前事先投注時間來處理內容和簡報，是相當重要的事。」投資服務公司 **Orbex** 的 **Kenny Simon** 在接受 **Webinara** 專訪時如是說。他接著表示：「這個世界很大，但同時也很小；透過在網路研討會中納入多種語言，您所傳遞的訊息將觸及遠超乎想像的範圍。」

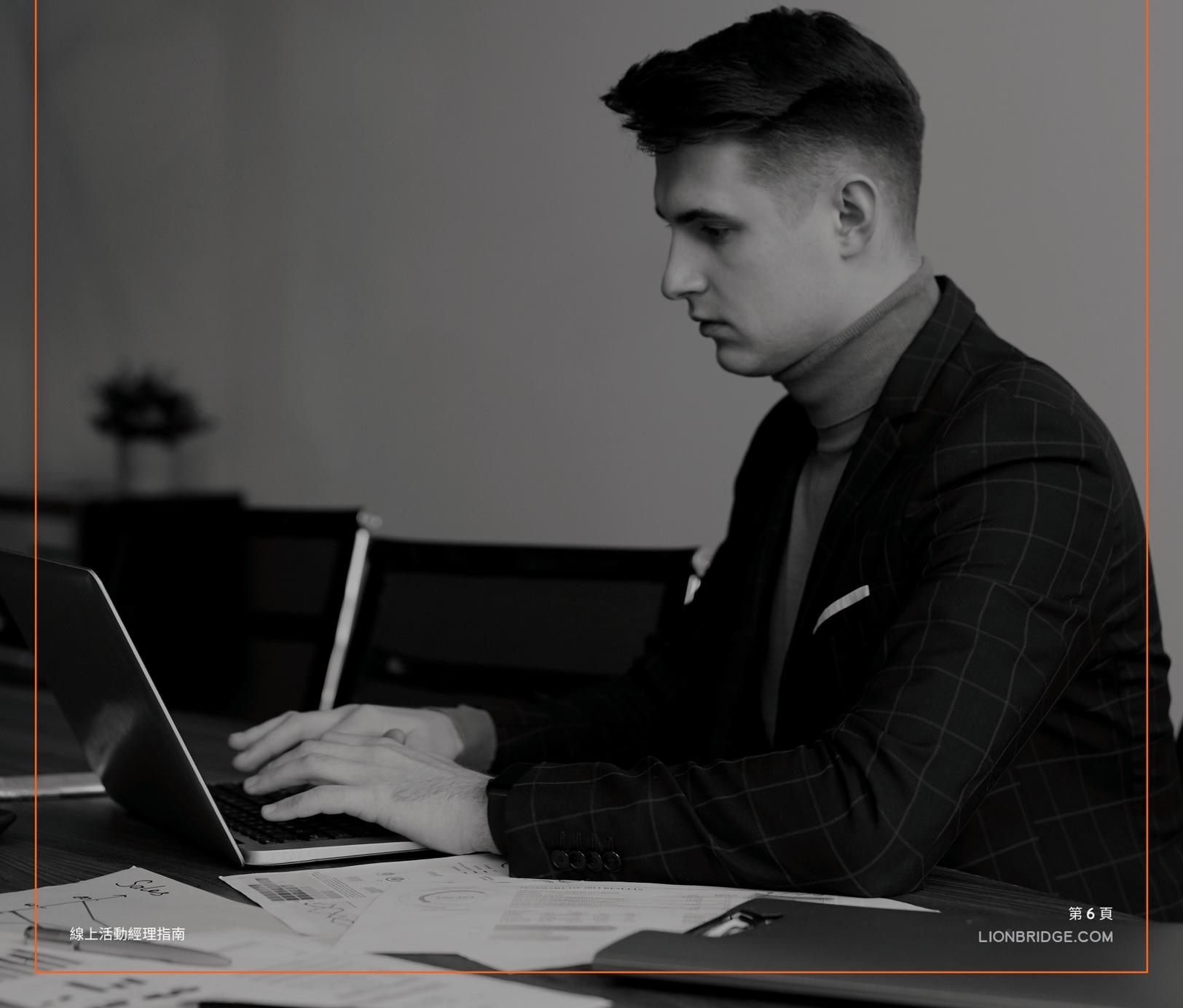
在一個日益數位化和全球化的世界，線上活動對任何數位化策略而言都是關鍵所在。欣然採用多語言活動之後，您可以將客群觸及的範圍擴大，而且遠遠超出實體活動所能企及。

Lionbridge 的翻譯與本地化專業能力，能確保您的活動具備一切要素，滿足全球客群的需求。歡迎與我們洽詢，為您的多語言活動需求進行免費評估。



## 與我們聯絡

如需報價或聯絡 Lionbridge 代表以了解更多資訊，請填寫[這裡](#)的表單。



## 關於 Lionbridge

Lionbridge 與眾多品牌攜手合作，致力在全球各地達成「通情達意，暢行無阻」的使命。過去 20 多年來，我們已經為許多客戶與員工遍佈全球的公司，提供超過 350 種語言的本地化與訓練資料服務，協助他們順利獲得成功。Lionbridge 運用世界級作業平台，與一百萬名充滿熱忱的專家，在全球 5,000 多個城市之間協調合作，與各大知名品牌聯手打造豐富的文化體驗。我們憑藉著對語言源源不絕的熱忱，運用尖端的人類與機器智慧，打造出能讓客戶與其客戶間產生共鳴並增進認同的優質內容，促進共通理解。Lionbridge 總部位於美國麻薩諸塞州沃爾瑟姆市，在全球 26 個國家/地區設有解決方案中心。

如需深入了解，歡迎造訪  
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

**LIONBRIDGE**

© 2020 Lionbridge. 著作權所有，並保留一切權利。